

Xlimactiy Xcarta San Pablo Huantü Çatzóknih Corintios

Amakolh huantü aya xtalipahuán Cristo nac xacachi quín Corinto nijlay xcalimáxtucán o para nahuancán naca lihuilicán cumu la liucxilhtiyán lata akstitum talipahuán Cristo, porque hasta hua tunín nì xla ka lhinìy huantü akstitum tapaxquìt. Lhuhua huantü nì xtaucxilputún San Pablo, porque nì xtamatlantiy nacamapeksiy cumu la xapuxcu, y nì xtacanjlay para xlicana huá xapóstol Jesu cristo.

Cumu xlá xcatziy lácu xtalitaaklhuhumánal huá xpa lacata San Pablo lacpúhua pì xafuerza nacatzokni paray mactum carta, pero nac umá carta xlicana pì luu tlihueke lata çaxakat lì la çama. Masqui xlicana pì nac umá xta tzokni mákat tuncán takaxmata pì caquihñima, pero xlá çamaçatzinìma amakolh xtacanjlanín xalac Corinto pì xlicana çapaxquiy y stalanca çamaçatzinìy pì xlá ya tapa xuhuan lacasquín çamatzenaniy.

Nac xliakas putni umá libro çala ca huaniy xli huak amakolh aksa nì nanín lac chixcu huín huantü talì taxtuy cumu la lacuán xapós toles Cristo y xlá xli huak xli li hueke tamak tayay cumu la xaxlicana xapóstol Cristo, lichuhuínán lácu Cristo man tasiyúnih y liliacsacñit laqui xapóstol nalimáxtuy.

¹ Aquit Pablo huantü Dios quilacsacñit laqui naclitaxtuy xapóstol Jesucristo, aquit chu Timoteo cçatzoknimán eé carta xli huak hui xinín huantü lipa huanátit Jesús y hui látit nac xacachiquín Corinto y nachuná xli huak nata lanín huantü tahuilá nah xlicalanca nac xapulataman Acaya.

² Clacasquín pī Quintlaticán Dios xahua Quimpuchinacán Jesucristo cacamaxquín tlan latámat y cacalakalhamán.

Lhuhua huantu nītlán xtlahuanicán Pablo nac Asia

³ Canexnicahuá calakachixcuhuīhu Dios xtlat Quimpuchinacán Jesucristo porque huá Quintlaticán huantī snun quincalakalhamanán y na ankalhiná quincamaxquimán licamama. ⁴ Dios quincamaxquiyán licamama acxni lipu huamanáhu laqui nāchuná nacamaxquiyáhu licamama xamakapitzín cristianos huantī talipuhuaná, y na nālakalhamanáhu chuná cumu la xlá quincalakalhamanítán. ⁵ Lhuhua huantu aquinín lipatimanáhu caj xpā lacata Cristo, pero na caj xpā lacata Cristo Dios quincamaxquiyán tapaxuhuan y licamama. ⁶ Xlicana lhuhua huantu aquinín clīpatimanáhu caj xlacata huixinín naka lhiyátit tapaxuhuan nac milatamācán, y tlan namalaktax tiyátit milistacnicán; cumu para Dios quincamaxquiyán licamama laqui nācalhīyáhu litlihueke, pus nāchuná chú aquinín tlan cāmaxquiyán litlihueke chu licamama chu tapaxuhuan laqui nītu naliakatiyunátit y natayanīyátit acxni para túcu kalhīyátit nahuán min ta lipuhuancán. ⁷ Aquinín luu clīpaxuhuyáhu laṭa huixinín akstītum hui linītātīt mintacānjlatcán, y masqui ccatziyáhu pī lhuhua huantu napatīyátīt nāchuná cumu la aquinín cpatīnītáhu, na tancs ccatziyáhu pī Dios amán cāmaxquiyán tapaxuhuan y taakstītumīlit.

⁸ Natalán, aquit clacasquín xlacata pī huixinín xcatzītīt laṭa lācu aquinín cpatīnáhu nac xapulātaman Asia. Xlicana pī lhuhua huantu quincalīmapatīnicán hasta nīaj lay xacpatīyáhu, xahuachī akatuyumā xaccatzīnītáhu pī māx nīaj xastacná cactitaxtúhu antá. ⁹ Aquinín xaclacpuhua náhu pī māx antiyá xquincalakchanán nacnīyáhu, pero xlihuak huantu antá quincāakspulán tancs clīstactayáhu

pì nìlay túcu ctlahuayáhu quecstucán, sinoque huá Dios naclipáhuanáhu huantì hasta tlan camalacastacuanìy nìn nac calínìn para chuná lacasquín. ¹⁰ Y xlicana huá quin camaktayán acxnì lhuhua huantì xquincamakniputunán, y clipahuanáhu pì canexnicahuá quincalakmaxtumán nahuán masqui tícu xquincamakniputunán. ¹¹ Pero anka lhíná cakalhtahuakanítit Dios caj quimpalacatacán; y para lhuhua cristianos huantì takalhtahuakanìy Dios xlacata naquincamaktayayán mas atzinú lhuhua huantì natapax catcatziniy acxnì xlihuak natacatziy pì xlicana huá quin camaktayanítán nahuán.

Huantu xpalacata Pablo nìlay líalh nac Corinto

¹² Aquinín ckalhiyáhu tapaxuhuán porque ccatziyáhu pì akstitum clatamanítáhu uú nac caquilhtamacú y nexni tì ccaakskahuinítáhu, nachuná acxnì xaclamanáhu nac milakstipancán cumu lā huixinín catziyátit. Pero masqui luu tancs chú clamanáhu, nì caj quecstucán quintalacapas tacnicán clicatzinítáhu pì chuná naclatamayáhu, sinoque huá Dios quincamācatzinín y quincalalhamán laqui chuná tancs y akstitum naclipáhuanáhu. ¹³ Y nachuná nac quincarta, nexni tū camatzekniyán quintalacapas tacni laqui chuná tlan naccaliakska huimiyán, pero lāta tū likalhtahuakayátit quinta chuhún luu chuná clacas quín naakataksátit pì huá luu quintalacapastacni, y calh kalhiy pì ankalhíná chuná naakataksátit quintachuhún. ¹⁴ Pero masqui acatunu nì huak akataksátit quintalaca pastacni clacpuhuán pì quilalipáhuanáhu y huak canajla yátit huantu ccalimakalhchuhuiníyán, y huá clipahuyay porque chuná huij nahuán huantu lacxtum nalipaxcatca tziniyáhu Quimpuchinacán Jesús acxnì namín xlimaktiy, caj xpalacata tū tlahuanit quilacata xahua milacatacán.

¹⁵ Y cumu xacatziy pì naca najlayátit huantu naca limakalhchuhuiníyán, amá quilhtamacú acxnì cquiláhu nac Macedonia luu xaclaclhcanit pì maktiy naccatilakapa xialhnanán. ¹⁶ Aquit xaclacpuhuanit pì pulh huixinín nac catilakapaxialhnanán acxnì nacán nac Macedonia y acxnì nac qui tas pita naccatì lak taxtu parayán xli maktiy laqui chuná huixinín tlan naquilamaktayayáhu y naquilamax quiyáhu huantu nacmaclacasquín nac tiji acxnì chú nacán nac Judea. ¹⁷ Pero cumu nì cca la kan chán xamaktum para nalacpuhuanátit pì aquit nì cma kantaxtiy huantu clitayay, o para cli kalhtinán y acalístán nì ctlahuaputún, max nalacpuhuanátit pì caj luu chuná ccatziy ccalikalhka manán. ¹⁸ Stalanca catziy Dios pì aquinín nichuná calh chuhuinanáhu para nacuanáhu “tlan” y acalístán chú niaj cma kantaxtiyáhu huantu clitayayáhu. ¹⁹ Porque aquinín cmacastalayáhu amá Jesucristo huanti Silvano, Timoteo y aquit cliakchuhuinanáhu, xlicana pì huá Xkahuasa Dios y xlá nitu malacnuy huantu nì catimakantáxtilh. Jesu cristo huá xtalulótkat Dios, ²⁰ porque xlá makantáxtilh xlihuak huantu Dios xquincama lacnünitán. Huá xpala cata lihuanáhu “Amén” o “Chuná calalh” acxnì lakachixcu huiyáhu Dios, porque catziyáhu pì namakantaxtiy. ²¹ Pus huatiyá chú umá Dios huanti aquinín chu huixinín quin calacsacnitán laqui nalipahuanáhu y nalacsujniyáhu y huanti tlan naquincama akstitumiliniyán quilatamatcán. ²² Dios quincalìsellartlahuanitán xEspíritu Santo laqui huak nacatzicán pì huá tapeksiniyáhu y xlá lama nac qui nacujcán laqui namaklhcatziyáhu tzinú amá lanca tapaxu huán huantu xacchán naquincamaxquiyachán acalístán.

²³ Pero aquit xtacuhuiní Dios cliquilhán xlacata naqui laçanajlaniyáhu huantu xpalacata nì naj ccalìlakanchán nac Corinto laqui nì caj naccamakalipuhuanán. ²⁴ Pero nì tipuhuanátit para acxnì naccalakanachán caj luu xafuerza

nac̄cahuanilemp̄tunán̄ lāta lácu luu nalip̄ahuanátit Dios, porque ccatziȳ p̄i huixinín̄ aya tlihuekl̄h huil̄inítatit min tac̄añajlatcán̄, huata aquinín̄ caj cc̄amaktayap̄tunán̄ nac̄ mintac̄añajlatcán̄ lāqūi akst̄itum nalatap̄ayátit y nakalh̄i yátit tap̄axuhuán̄.

2

¹ Huá xp̄alacata aquit chuná aktum ct̄ilic̄átzil̄h p̄i niaj nac̄calakan̄ach̄án̄ para caj nac̄calacaquil̄hniyán̄ o nac̄cal̄e niyán̄ talip̄uhuán̄. ² Porque para aquit caj nac̄camakal̄ipu huanán̄, ¿t̄icu cahuá naquimakap̄axuhuay acal̄istán̄ nac̄ milakst̄ip̄ancán̄? ¿Apoco lip̄axúhu naquil̄at̄al̄itziyanáhu cumu mismo aquit cc̄amakal̄ipuhuanítán̄ nahuán̄? ³ Aquit ct̄ic̄atzoknín̄ amá mactumlit̄úm carta lāqūi antá nac̄cal̄i huaniyán̄ huant̄u nitl̄án̄ xtlahuayátit y nac̄axlayátit xla cata p̄i acxn̄i nac̄calakan̄ach̄án̄ niaj xlcasquin̄a nahuán̄ p̄i naquil̄amakal̄ipuhuanáhu huata clacasquín̄ caj naqui lamakap̄axuhuayáhu; y aquit stalanca ccatziȳ p̄i xlihuak̄ huant̄u naquimakap̄axuhuaȳ n̄a nac̄amakap̄axuhuayán̄. ⁴ Pero acxn̄i cc̄atzoknín̄ amá carta huant̄u ct̄ic̄amac̄ani ch̄án̄ luu lip̄ecua xaclīpuhuama akatiyuj xaclama caj xp̄alacata huant̄u xac̄cahuanimán̄ y hasta xactasama. Pero n̄i tipuhuanátit p̄i n̄i cc̄alalalhamanán̄ huá cc̄aliquilhn̄in̄, huata aquit chuná ct̄ic̄atzoknín̄ lāqūi nacatz̄iyátit p̄i xlī c̄ana cc̄alalalhamanán̄ y clacasquín̄ nac̄axlayátit.

Pablo lacasquín̄ catamat̄zank̄enanihá amá chixcú huant̄i xtlahuant̄i talakalh̄in̄

⁵ Tamá chixcú huant̄i tláhualh̄ lixcájnit talakalh̄in̄ y xquin̄camakal̄ipuhuanítán̄, māsq̄i xlic̄ana luu xqui ma kal̄ipuhuanit̄ pero ccatziȳ p̄i at̄zinú huixinín̄ xc̄amakal̄ipu huanítán̄ porque huixinín̄ lacxtum xtlap̄átit, māsq̄i n̄i luu xlip̄acs huixinín̄ lāqūi luu xlic̄ana t̄u nacuán̄. ⁶ Māsq̄i xlic̄ana p̄i aquit cc̄ahuanín̄ lácu natlakax̄tuyátit huant̄i n̄i

akstítum xlama pus aya tlan lata xmapatinipátit. ⁷ Huata chú camatzankenánitit y camaktáyátit, xahuachí capax qui parátit cumu la xapulh, porque para nichuná nat la huayátit tamá cristiano caj lata xtalipuhuán nalaktzan katáyay. ⁸ Huá ccalisquiniyán litlán, mejor tancs camasi yunitit miliputumcán pi xlicana lakalhamanátit laqui niaj nalipuhuán. ⁹ Xlicana pi amá xapulh quincarta huantu cti catzoknín antá lacatancs ccahuanín pi namapatiniyátit tamá para na huá chuná clitláhualh porque xaccaliucxilh putunán para xlicana nat la huayátit huantu aquit ccali mapeksiyán. ¹⁰ Y chú cumu mapatinítit y listactayanit camatzankenánitit, y cacatzítit pi xlihuak huanti huixinín namatzanke naniyátit para túcu nitlán xtlahuanit, pus nachuná aquit camatzankenaniy, y cuan camatzankenaniy porque nachuná aquit ccalakalhamán, y stalanca catziy Cristo pi huantu ccahuanimán xlicana. ¹¹ Y laqui chuná nat la huayáhu, nilay caquintica maka tlaján xta la capas tacni akskahuiní, porque xlá ankalhiná lacputzama lácu tlan naquincamatlajayán pero aquinín huakatá lakapa sáhu xtáyat.

Pablo lipuhuán acxni chalh nac Troas porque ni manóklhulh Tito

¹² Aquit cchalh nac Troas laqui nacliakchuhuinán xta chuhuin Quimpuchinacán Jesús y Dios quimaktáyalh laqui nataakataksa huanti antá xalanín. ¹³ Pero masqui chuná aquit chunatiyá akatiyuj xaclama y ni tancs xuí quintala capastacni porque ni cmanóklhulh antá quintalacán Tito huanti xacmalakachanit nac milakstipancán. Huá xpala cata nimakas quilhtamacú tuncán ctacaxpá y calh putzay nac Macedonia aver para naclakapaxtoktayay nac tiji.

Huanti lipahuanáhu Jesús litaxtuayáhu cumu la ciensus huantu tlan mucsun

¹⁴ Pero chú c̄ana cp̄axcatcatz̄iniy Dios p̄i juerza t̄aya nima xtachuhūin Cristo laqūi xlīhuak cristianos nataucx-
 ilha p̄i chu xmanhuá mapeks̄inama nac quilatamatcán.
 Pus Cristo quinc̄alalaka lhaman̄itán y lakpal̄in̄it quilata
 matcán laqūi naliakchuhui nanāhu xtachuhūin y lacax-
 tum namalakapuntumiyáhu l̄atachá n̄icu aquin̄in quich̄a
 náhu xtachuná cumu la perfume huant̄u luu t̄lan muc̄sún.
¹⁵ Porque aquin̄in huant̄i lip̄ahuanáhu Cristo lītaxtuyáhu
 cumu la ciensus huant̄u luu t̄lan muc̄sún y huant̄u Cristo
 līlaka chixcu huiy Quin̄t̄l̄aticán Dios, y umá ciensus la-
 caxtum chan̄ xlīmuc̄sún chuná nac xlakst̄ipancán huant̄i
 talakmax̄tumánalh xlistacnicán chu huant̄i tamalaktzan
 k̄emá nalh. ¹⁶ Xlīhuak huant̄i taamá nalh talaktzankay,
 umá tachuhūin huant̄u aquin̄in clīkchuhui nanāhu ni
 talakatiy y lám̄para lixc̄ájnit quinc̄alimac̄anán, pero xlī
 huak huant̄i taamá nalh talaktax̄tuy luu talakatiy huant̄u
 cuanáhu y taç̄anajlay. Pero chú calac̄puhuántit, ¿t̄icu
 cahú t̄lan sac̄stu namakantax̄tiy eé lanca tascújut huant̄u
 Dios quinc̄amax̄quin̄itán? ¹⁷ Aquin̄in n̄itu caj clītlajama
 náhu tum̄in xtachuhūin Dios cumu la tatlahuay makapi
 tz̄in, huata cumu man̄ Dios quinc̄amalac̄scujumán y quin̄
 cauc̄xilhmán, chuná tanc̄s c̄makantax̄tiyáhu quintascu
 jutcán cumu la xlá lakatiy.

3

*Xas̄sti quilatamatcán cumu la mactum carta huant̄u
 tzokma Cristo*

¹ Acxn̄i chiné c̄chuhūinán max̄ lac̄puhuan̄atit p̄i caj
 quec̄stu clītalanqūima xlīhuak quintascújut huant̄u c̄tla
 huama laqūi chuná t̄lan naquilalip̄ahuanáhu. Osuch̄i max̄
 lac̄puhuan̄atit p̄i x̄lacasquinca nacputzay t̄icu naquintla
 huaniy mactum carta antan̄icu nahuán p̄i t̄lan huant̄u clīs
 cujmanáhu cumu la tatlahuay makapitz̄in osu lac̄puhua

nátit pì ccasquinimán tlan naquilat la huaniyáhu tamá carta. ² Tancs ccahuaniyán pì aquinín nì cmaclacasqui náhu tícu naquincamakchuhuinánán xlacata tlan naquin cālipahuanacán, porque man huixinín huantì lakpalì nitátit milatamatcán litaxtuyátit cumu la quincartajcán huantù tlan maluloka pì cscujnitáhu, pero eé carta nì caj nac cāpsnat tzokuilicanit huata nac minacujcán, y catihúa huak likalhtahuakay porque caucxilhcanátit lácu akstitum lapátit. ³ Xlicana stalanca tasiyuy pì huixinín amá carta huantù tzoknit Cristo, y quincamaxquicanítán aquinín laqui nac masiyuyáhu, pero nì huá litzokcanit tinta sinoque huá litzokcanit xEspíritu Dios xastacná, xahuachí xaletra umá carta nì antá lhpitcanit nac xlacán pektum chíhuix cumu la tzokuilíca tamá xamakán kampa cáhu xlimapeksín Dios, sinoque nac xnacujcán cristianos.

⁴ Y huá chuná clīhuanáhu porque clipahuanáhu Dios y ccatziyáhu pì xlá tlan maluloka pì xlicana quintalāka lhincán chu huantù tlahuanit Cristo nac quilatamatcán. ⁵ Pus nexni calacpuhuántit para aquinín quilacán eé lis kalala huantù clīchuhuinánáhu, huata xlihuak huantù aquinín ctlahuayáhu chu huantù clīchuhuinánáhu huak huá Dios quin cā max quiyán. ⁶ Porque xmanhuá Dios huantì tlan naquincamaxquiyán liskalala laqui nacliakchu huinánáhu xasasti xtalacaxlán lata lácu nacalakmaxtuy cristianos. Umá xasasti talacaxlán nì xtachuná cumu la aktum caj xatazokni limapeksín huantù nì kalhiy litli hueke namaktayay huantì makantaxtìputún, huata huá kalhiy lanca litlihueke lata lácu Espiritu Santo lakpaliy xlatámat huantì nalipahuán Jesús. Amá xatatzokni xlimapeksín Moisés caj tlan macatzinīy huantì nì tancs mañan taxtima pì napañínán, pero xEspíritu Dios maxquiy sasti latámat huantì lipahuán Jesús.

⁷ Acxni Dios máxquilh amá kampa cáhu xlimapeksín

y xlá cāl̄h pitli xaletra nac pektum chí huix, xliçana p̄i luu liçácn̄it lácú Dios maşíyulh xlit̄lihueke y xtaxkáket huant̄u kalhiy, porque acalístán hasta cristianos nīlay xtaucxilhniy xlacán Moisés lāta lipeçua xmałakachixinán maşqui nīmakas quilhtamacú laclanīnikolh lāta xlişlipua. Pero calacpuhuántit, para amá līmapeksín huant̄u xca huaniy cristianos lácú xlīpātinatcán para nī natamakan taxtiy luu liçácn̄it lácú maşíyulh xlit̄lihueke Dios acxni çamaçquilh, ⁸ ç̄p̄i lihuaca chú nī liçácn̄it lançú quilhtamacú lácú Espíritu Santo çamaçquima saşti latámat xli huak huant̄i līpāhuán Jesús? ⁹ Umá quitaxtuy para lanca liçácn̄it quilhtamacú acxni Dios mástal̄h amá lipeçuánit xlīmapeksín porque xquinçamaçatziniyán p̄i juerzaj napa tinanáhu xp̄alacata quintalākahlín, pus maş lanca liçácn̄it quilhtamacú chú p̄i tlan līpaxúhu liakchuhuinanáhu lāta lácú Dios quinçalacxacaniyán xlihuak quintalākahlincán laquī niaj napāti nanáhu. ¹⁰ Porque maşqui xliçana p̄i luu lanca çácn̄it xkalhiy amá xakampaçáhu xlīmapeksín Dios huant̄u timástal̄h xamakán quilhtamacú, xliçana p̄i lançú niaj t̄u luu līmacuán para caj huá tamalacastuçáhu amá lanca laktáxtut huant̄u lançú quinçamaçquiyán. ¹¹ Y cumu Dios līmaşíyulh lanca xliçácn̄it caj xp̄alacata huant̄u nīmakas quilhtamacú niaj t̄u līmácuaj, pus chú atzinú tlak amaj līmaşiyuy xliçácn̄it amá laktáxtut huant̄u lançú kalhiyáhu cumu neçxnicú catiláksputli caneçxni cahuá quilhtamacú.

¹² Cumu aquinín stalanca ccatziyáhu p̄i naquinçamaç quicanán huant̄u quinçamaçlacnu nicaniñán, huá xp̄alacata nī cquilhpuhuanáhu cliakchuhuinanáhu. ¹³ Aquinín nīt̄u cmatzekmanáhu cumu lā tláhuah Moisés acxni xla kat la pacán laquī nī nata la caucxilha amaçkolh judíos y nī natacatziy p̄i aya xlaksp̄utnīt̄ lāta xmałakachixinán xlacán. ¹⁴ Xliçana p̄i nī caj xman xlakastapucán judíos

ni₁lay talilacahu₁anán, huata na₁chuná xtalacapa₁stacnicán, porque hasta la ₁ca₁lacchú lhu₁hua judíos hu₁ant₁i talikalhta huakay amá xli₁ma₁peksín Moisés chunacú lám₁para túcu ca₁lacahuaca y ni₁lay li₁huana₁ taakata₁ksa túcu luu hu₁ani putún; pus ni₁ li₁huana₁ camalacahu₁anicán xahuachí tamá hu₁antu ni₁ li₁huana₁ malacahu₁aninán caj xma₁nhuá Cristo tlan lactlahuay. ¹⁵ Hasta la ₁ca₁lacchú quilhtamacú acxni₁ judíos talikalhta huakay ama₁kolh libro chu li₁ma₁peksín hu₁antu catzokni₁t Moisés ni₁lay taaka₁ taks₁a túcu hu₁ani putún. ¹⁶ Pero acxni₁ cha₁tum cristiano lipa₁huán Quimpu chinacán xli₁cana pi₁ ni₁tu lakatoklha y tlan li₁huana₁ laca hu₁anán, tlan chú li₁huana₁ akata₁ksa hu₁antu xapulh ni₁ xaka₁ taks₁a xtachuhu₁in Dios. ¹⁷ Porque antanícu puxcún Quim puchinacán Jesús nac xlatama₁t cha₁tum cristiano na₁ antá puxcún xEspíritu Dios, y antanícu puxcún xEspíritu niaj lay tanuyachá talakalhín osu para túcu ni₁tlán laqui₁ xta chín nalima₁xtuy cristiano. ¹⁸ Y xli₁huak aquinín hu₁ant₁i aya lipa₁ huanáhu Quimpu chinacán y niaj tu₁ xatalakat lapán lamanáhu, li₁taxtuyáhu cumu la₁ aktum espejo anta nícu stalanca tasiyuma pi₁ Dios kalhiy lanca xli₁tlihueke, xahuachí aquinín ankalhíná li₁huaca xta₁chuná cumu la₁ xlá tilatámalh, huá chuná li₁lacapa₁stacáhu y kalhiyáhu xtalaca pastacni, porque nac quilatama₁tcán lama xEspíritu hu₁ant₁i quincamaktayalemán.

4

¹ Huá xpalacata ni₁ cli₁taxlajuaniyáhu masqui túcu quin calakchinán hu₁antu ni₁tlán, porque stalanca ccatziyáhu pi₁ huá Dios quincamacamaxqui₁nitán eé tascújut. ² Aquinín ni₁tu ctlahuamanáhu hu₁antu li₁xcájni₁t y li₁maxaná; ni₁ti tu cliakskahuimanáhu hu₁antu nichuná quincalima₁peksiyán Dios, huata hu₁antu akstitum cli₁chuhuinanáhu y cma₁lulo káhu xtachuhu₁in. Y Dios cli₁macanáhu pi₁ stalanca catziy

huantü cca huanimán laqui hui xinín tlan naquila cā naj
 laniyáhu. ³ Y para huá umá tachuhuín huantü aquinín
 cliakchuhuinanáhu makapitzín talacpuhuán pi nítu lima
 cuán, xlicāna pi caj xman hua tunín nilay taaka taksa
 huanti taamánalh talaktzankatayay. ⁴ Porque huá amá
 akskahuiní huanti mapeksinán nac umá caquilhtamacú
 camā laka xōkenit xta pu huancán laqui ni nataaka taksa
 amá lipaxúhu xta macatzinín Cristo huantü mastay lak
 táxtut. Porque xta chuná cumu la lanca taxkáket quincā
 limā lacahuanimán lácu kalhiy lanca xlicácnit Dios. ⁵ Huá
 xpā lacata acxni aquinín cak chu huina náhu ni cuanáhu
 para aquinín caqui la lipā hua náhu, huata cca li mā kalh
 chuhuiniyáhu cristianos pi huá catalipáhualh Jesucristo
 porque huá Quimpuchinacán; porque aquinín caj xtasā
 cuán Jesús y cumu clipahuanáhu huá lipaxúhu ccaliscuján
 laqui huixinín na nalipahuanátit. ⁶ Porque huá amá Dios
 huanti maktum quilhtamacú chiné huá: “¡Caánalh tax
 káket antanícu huak capucsua!”, pi huatiyá chú umá Dios
 huanti quincamaxquiyán taxkáket nac quinacujcán laqui
 nalakapasáhu lanca xlicácnit Dios huantü masiyuma nac
 xlatámā Jesucristo.

Dios maakpuhuanianiy huanti patinán caj xpā lacata

⁷ Xlicāna pi lanca xtapalh amá taxkáket huantü Cristo
 quincamaxquinitán, y aquinín antá maquinitáhu nac qui
 macnicán huantü litaxtuy cumu la patum tlamanch nima
 lit la huanit liltámat, pero nīpara makas quilhtamacú
 natapaklha. Huá chuná litlahuama laqui Dios stalanca
 namasiyuy pi huá quincamaxquimán litlihueke lata xli
 huak huantü aquinín ctlahuamanáhu nilay túcu aquinín
 ctlahuayáhu quecstucán. ⁸ Por eso masqui lhuhua cka
 lhiyáhu taaklhúhuít, aquinín ni clacpuhuamanáhu para
 nilay cactitaxtuníhu; masqui lhuhua huantü clitaaklhu

huiyáhu pero ni clitaxlajuaniyáhu. ⁹ Masqui ankalhiná quincaputzastalamacán, pero Dios ni quincaxtekma kanítán; masqui lakachunín quincamacucticanán, pero ni maktum quincamaknicán. ¹⁰ Latachá nícu aquinín canáhu liachuhuinanáhu xtachuhuín Jesús, ankalhiná quincakalhkalmán huanti naquincamakniyán xtachuná cumu la makníca Jesús, pero cumu niñi quincamakniñitán hasta chú, antá stalanca tasiyuy pi Jesús lama xastacná porque huá quincamaktakalmán. ¹¹ Pus lihuán clama náhu y cli chu huina náhu xta chu huín Jesús anka lhiná huij nahuán huanti naquincamak ni putunán caj xpala cata; pero luu tlan la quitaxtuma porque chuná masiyu yáhu nac umá quimacnicán huantu naniy y ni kalhiy lit lihueke xlacata pi ankalhiná lama xastacná Quimpuchi nacán Jesús nac quilatamacán. ¹² Xliankalhiná ni tzankay ti quincamaklhti putunán quilatamacán caj xpalacata cumu clichuhuinanáhu xtachuhuín Jesús, pero huixinín caj xpalacata cumu lipahuanátit kalhiyátit latámat chú laktáxtut.

¹³ Nac likalhtha huaka chiné huan chatum nac Salmos: “Aquit cca náj lalh huantu huan Dios huá xpala cata cli chu huinalh.” Pus nachuná chú aquinín cumu lipa hua náhu y canajlayáhu pus na lichuhuinanáhu xtachuhuín. ¹⁴ Porque stalanca catziyáhu pi amá Dios huanti malacas tacuánilh Jesús nac calínín nachuná naquincamalacastac uaniyán acxni naniyáhu laqui lacxtum la huixinín cumu la aquinín huanti lipahuanáhu Jesús xastacná naquinca lenán nac xlacatín Dios. ¹⁵ Xlihuak huantu aquinín quin caakspulamán huixinín amán calima cuaniyán, porque lata atzinú luhua cristianos nac milakstipancán caj xpala cata quintachuhincán nataakataksa pi Dios capaxqui, nachuná atzinú luhua cristianos natapaxcatcatziniy xpala cata xtalakalhamanín y natacacinaniy Dios.

¹⁶ Huá xp̄alacata aquinín n̄i cl̄itaxlajuaniyáhu maşqui túcu quinc̄aakspulayán, porque maşqui koluma quimacnicán, huá quil̄istacnicán xchāliyán skatama y tiyama lītlihueke. ¹⁷ Umá huantū pātiṃanáhu uú nac caquilh̄ta macú nimakas nat̄itaxtukoy; xahuachí nītucu xkásat para huá nat̄amalacastucáhu amá lanca lipaxúhu latámat̄ tū n̄i laksputa huantū acal̄istán naquincāmaşquicanán. ¹⁸ Porque aquinín n̄i caj xmānhuá lak pu hua la cānáhu huantū tasiyuy uú nac caquilhtamacú, huata huá ucxilhla cachamánáhu huantū n̄i tasiyuy; porque xlīhuak huantū uú tasiyuy nac caquilhtamacú laksputa, pero huantū xalac akapún n̄i tasiyuy can̄ecxnicahuá makapalay.

5

¹ Umá quimacnicán huantū līlamañáhu nac caquilhta macú lītaxtuy cumu lā quinchiccán antan̄icu huil̄anáhu, y acxnī nalaclay y naniyáhu caj namaçnuçán, pero sta lanca catziyáhu pī maşqui eé quimacnicán nalaksputa Dios quinc̄alīkahl̄imán tunu xas̄sti quimacnicán xalac akapún huantū neçxnī catiláclalh. ² Huá xp̄alacata līpecua tlakaj layáhu līhuán kalhiyáhu umá quimacnicán lakpu hualacañáhu amá quimacnicán xalac akapún y huatiyá xlī latamaçháhu. ³ Porque nal̄itaxtuy cumu lā quilhakātcán huantū naquincālīmālhake canán lāquī n̄i xaluntu nala tamayáhu. ⁴ Pero xlīcana tlakaj layáhu y lipuhuanáhu līhuán līlamañáhu eé quimacnicán porque n̄i lakatiyáhu pī acxnī naniyáhu y caj nalacmastamay nac tíyat niaj tū nakalhiyáhu quimacnicán tū nal̄ilatamayáhu, huata lacas quináhu pī tuncán caquincāmaşquicanchán amá túnuj xas̄sti quimacnicán huantū nakalhiyáhu. ⁵ Canā cpaxcat catziniy Dios porque huá quinc̄amaşquinītán umá tlan̄ xta lacapastacni, xlacata tancs nacatziyáhu pī huantū quinc̄a mālacnūninītán huak namaçkantaxtiy chū xlá quinc̄amaş

quín xEspíritu Santo, laqui aya natzucuyáhu catziyáhu huantu acalístán naquincamaxquicanán nac akapún.

⁶ Huá xpālacata ankalhíná akpuhuantiyayáhu porque çañajlayáhu xlihuak huantu malacnuy Dios, masqui catziyáhu pī līhuán uú lamanáhu nac caquilhtamacú y kalhīyáhu eé quimacnicán, quītaxtuy pī mákat lamanáhu pero xamaktum nalak çānáhu Quim pū chi nacán. ⁷ Masqui xlicana pī lançhú nīlay ucxi lháhu cumu la xlá tasiyuy, sinoque caj xman lipa hua náhu y akstitum lama náhu cumu kalhīniyáhu taçānájlat. ⁸ Cumu xlicana lipa hua náhu huantu quin çā mā lac nu ni nítán, aquinín tlakaj layáhu y acatunu lacasquináhu pī aya xmakxtekui eé qui macnicán y maktumá aya xlakçáhu Quimpūchinacán. ⁹ Huá xpālacata aquinín ankalhíná makapaxuhuamanáhu Quim pū chi nacán Jesús, chuná para acxnī naniyáhu y namakxtekáhu eé quimacnicán o para acxnī nalīlatama yahucú. ¹⁰ Porque xlihuak aquinín naquincalichāncanán nac xlatatín xpumapeksín Cristo laqui namaklhtīnanáhu quintaskahucán huantu çatunu quincalakçanán, para akstitum o lixcájnit xlitlahuamanáhu quimacnicán līhuán xlamánáhu nac caquilhtamacú.

Umá xtachuhuín Jesús quincamaxquiyán tlan latámat

¹¹ Cumu aquinín stalanca ccatziyáhu lácu Dios ámaj çama pa tīniy cristianos caj xpā la cata xta la kalhīncán, huá juerza cçalīmaakatzankeyáhu cristianos pī catalipá hualh. Cumu Dios stalanca quincalakapasán y catziy pī nī caj caksahuinama acxnī clīchuhuīnanáhu, clacpuhua náhu pī naçhuná huixinín quilalakapasáhu. ¹² Nī nalac puhuanátit para caj clīlacataquinamanáhu umá quintas cujutçán huantu ctlahuamanáhu, huata ççamaxquimán quilhtamacú xlacata nakalhiyátit tapaxuhuan caj quimpa lacatacán y laqui tlan nacakalhtipaxtokátit huanti nītlán

quincalichuhuinanán acxni talilacataquinán huantū talis
 cujmánalh, tahuán pī xta chu huín Dios talis cujmánalh
 masqui nī talak pa lī má nalh xalixcáj nit xta la ca pas tac
 nicán. ¹³ Para tícu lacpuhuán pī aquinín caj claka hui
 ti mā náhu acxni chuná clī chu hui na mā náhu quintas cu
 jutcán xman Dios catziy, pero para lacpuhuanátit pī chú
 lacatancs huantū clī chu hui na náhu cakaxpáttit huantū
 naccāhuaniyán porque amán camaktayayán nac milata
 maṭcán. ¹⁴ Catziyáhu pī Cristo snun quincalakalhamanán
 y huá limakxtekáhu pī camapeksínalh nac quilatamaṭcán.
 Cumu catziyáhu pī huá tīnīlh caj xpālacatacán xlihuak cris
 tianos, nā quilicatziṭcán pī xlihuak huantī lančú talīpa
 huán quitaxtuy pī nā aya tatanīnit. ¹⁵ Cristo nīlh caj xpā
 lacata naquincalakmaxtuyán y laqui aquinín huantī lipā
 huanáhu lihuán lamanáhu uú nac caquilhtamacú niaj nala
 tamayáhu caj huantū quecstucán sinoque huá natapeksi
 niyáhu porque huá nīlh y lacastacuanalh caj quimpalaca
 tacán. ¹⁶ Xlihuak aquinín nīlay nalimaxtuyáhu para lixcáj
 nit xtapuhuán chaṭum chixcú caj xpālacata cumu chuná
 talīpulhcay xamaka pitzín cristianos, masqui xlicana pī
 xapulh makapitzín aquinín xlipulhcayáhu Jesús cumu la
 catīhua chixcú porque chuná xtalīpulhcay xamaka pitzín,
 pero lančú niaj chuná limacānáhu porque aya catziyáhu
 tícu tamá Jesús. ¹⁷ Porque xlihuak huantī tatapeksīniy
 Cristo quitaxtuy pī xasasti cristiano, niaj talacapaṭaca
 cumu la xapulh porque xlihuak huantū xamakán aya tītax
 tukolh, huanchú tu kalhiy xtalacapaṭacni lančú huak
 xasasti.

¹⁸ Xlihuak umá huantū quitaxtuma huá Dios chuná tla
 huama, xlá maṭlántīlh pī Cristo naxokōnuniy quimpāla
 catacán laqui aquinín huantī xmakalīpuhuanitáhu Dios
 caj xpālacata quinta la kalhincán chú tlan naquinca mā
 la catzuhuīparayán nac xlatatín; xahuachí quincāmax

quiyán ta scújut xla cata caca ma catzi níhu xli huak cristianos pi niaj ti capecuanilh Dios caj xpalachata cumu lima kasitzinít xtalakalhín porque chú tlan tapatiníy. ¹⁹ Acxni xlá macámilh Cristo tancs xmasiyuma pi xlicasquín niaj catapecuánilh catamalacatzúhuilh xli huak cristianos xala caquilh ta macú, y niaj cuentaj xcat la hua nima xta la ka lhincán huantu xlacán xtatitlahuaníy; y aquín quincalacsacni laqui nacliakchuhuinánáhu eé xta macatzinín. ²⁰ Aquín luu xpalachachuhuinánín Cristo quincalimax tucanítán, y lámpara Dios man camakpuhuantiyanímán nac quin ta chu huincán xla cata pi calí pa huántit. Huá xpalachata nac xtacuhuiní Cristo ccalimaakatzenkémán pi calaktalacatzuhuítit Dios porque camatzankenani pu tunán laqui akatzianca natalatapayátit. ²¹ Cristo ni tlá hualh talakalhín, pero caj quimpalachatacán Dios limáx tulh cumu lámpara xtlahuanit talakalhín laqui chuná tlan naquincapalakaxokonunán y nac xlatatín Dios nalitaxtu yáhu cumu lámpara nitu xtitlahuanitáhu talakalhín.

6

Lanchú lakchanit quilhtamacú lata naquincalakmaxtuyán Jesús

¹ Pus cumu Dios quincamaxquinítán umá tascújut lata nacpalacachuhuinánáhu, nac xtacuhuiní ccalimaakatzen keyán xla cata pi ni páxcat cat la huátit amá xtalakalha manín Dios huantu xlá camaxquímán. ² Porque caj calaca pastáctit xtachuhuin huantu xlá huan lacatum nac likalh tahuaka:

Acxni luu lákchalh quilhtamacú ckáxmatli huantu xquis quinípat pi naclakalhamanán;
y cmaktayán acxni aya xpímpat laktzankaya.

Xlicana pi lanchú xquilhtatá lata nalipahuanáhu y naquin calakalhamanán. ¡Lanchú aya lakchanit quilhtamacú lata naquincalakmaxtuyán!

³ Aquinín claktzak sayáhu nipara maktum xaclijmala cahuaninánahu huantu nitlán tascújut laqui ni nalilac la tayay huantu lanchú cliscujmanáhu. ⁴ Huata luu anka lhíná cmasiyumanáhu pi xlicana huá clacscujnimanáhu Dios, porque cpaecatlenáhu masqui nitu tu cmaclacasqui manáhu, masqui quin calakchinán taaklhúhuít, y hasta masqui lhuhua huantu quincalimapatini canán. ⁵ Quin calacputzanicánán lata naquincasitzinicanán, quincata macnucanán nac pulachin y lipecua quincakesnokcanán, chuná para huá quin tas cujucán, quin ta tzin c snicán, xahua quinta lakachihualhtatacán. ⁶ Nachuná stalanca climasiyumanáhu quilatamatcán pi huá clacscujnimanáhu Dios porque chunatiyá lata akstitum clamanáhu, tlan quinta puhuancán, catuhúa huantu cpaecatlenáhu, clakapasáhu huantu xtalulóktat Dios, y tasiyuy pi Espiritu Santo lama nac quilatamatcán porque ancalhíná cpa paxquiyáhu lataká tícuya cristiano. ⁷ Nachuná cumu clakapasáhu xtalacapaścni Dios y tancs cliakchuhuinani manáhu xtachuhuin mákat tasiyuy pi calhiyáhu xlitli hueke Dios. Ancalhíná huá clilamanáhu huantu akstitum tascújut, chuná acxni quincasakalicanán o acxni clacata huacayáhu huantu nitlán. ⁸ Acatunu lactalipahua quincalimaxtucanán y lakachunín quincalikalhkamanancanán, lakachunín tlan quincalichuhuinancanán y acatunu caj quincasitzinicanán, acatunu huancán pi caj cliakskahui namanáhu huantu cuanáhu masqui luu tancs y akstitum clichuhuinanáhu xtachuhuin Dios. ⁹ Masqui xlicana pi makasá uú clamanáhu y lhu huatá huanti quin calakapasán, acatunu quincalimaxtucanán cumu lámpara nitiquin calakapasán. Masqui xlicana pi ancalhíná quincá

makni₁putuncanán, pero chunatiyá clamanáhu xastacná; ankalhíná quincama₁pa₁tini₁canán pero ni₁ quincamak₁ni₁ canán. ¹⁰ Masqui ankalhíná quincak₁spulayán huantu₁ tlan₁ naclilipuhuanáhu pero ankalhíná ckalhiyáhu tapaxu₁ huán; aquinín lacpobre pero lhu₁huatá huanti₁ ccalimakta₁ yanitáhu y lacrrico ccalim₁ax₁tunitáhu quintachuhuincán; y masqui ni₁tu₁ ckalhiyáhu huantu₁ xta₁palh₁ tumín pero ni₁tu₁cu₁ quincatzankaniyán huantu₁ cmaclacasquináhu nac₁ quilatama₁tcán.

¹¹ Natalán xalac Corinto, aquit ni₁tu₁ cca₁kska₁ huimán huata tancs cca₁ ma₁ kalh₁ chu hui₁ni₁mán porque cca₁ pa₁x₁ quiyán xli₁huak₁ xli₁lihueke₁ quinacuj. ¹² Aquinín ni₁para₁ pulactum₁ ckalhiyáhu quintalacapastacnicán huantu₁ caj₁ xaccama₁aktze₁kuilínín o ni₁ xacca₁huanikón, huata huixinín chuná li₁catziyátit ni₁ huak₁ quila₁ma₁catziniyáhu huantu₁ caakspulayán o huantu₁ maklhcatziyátit. ¹³ Huá xp₁alacata₁ ccalima₁akatzankeyán cumu₁ la₁ cha₁tum₁ chixcú huanti₁ ca₁ta₁ chu₁huinán xlakahuasán, xlacata₁ pi₁ para₁ túcu₁ quila₁hua₁ ni₁putunáhu huak₁ caquilahuaníhu y caquilama₁catzinihu₁ chuná cumu₁ la₁ aquinín ccam₁acatziniyán quintalacapastac₁ nicán y ccalakalhamanán.

Dios quincalim₁ax₁tuyán cumu₁ la₁ xp₁usiculan₁ xastacná₁ antanícu₁ xlá₁ lama

¹⁴ Para₁ túcu₁ ni₁ talip₁ahuán Dios hui₁xinín ni₁ lacxtum₁ catatlahuátit mintalacapastacnicán, porque caj₁ li₁huana₁ calacapastáctit: ¿pi₁ tlan₁ tatalacastuca₁ huantu₁ ni₁tlán₁ ta₁ scújut₁ amá huantu₁ akstitum₁ tascújut? ¿Pi₁ tlan₁ lacxtum₁ talay₁ cacuhuini₁ xahua₁ catzisiní? ¹⁵ Chuná cumu₁ la₁ Cristo₁ ni₁lay₁ tatalacxtumiy₁ akska₁ huini₁, na₁ ni₁para₁ huanti₁ lipa₁ huán Cristo₁ chu₁ huanti₁ ni₁ lipa₁huán. ¹⁶ Xli₁huak₁ aquinín huanti₁ lipa₁huanáhu Dios ni₁ quincamini₁niyán nata₁talak₁ xtumiyáhu huanti₁ talakachixcuhuiy₁ tzincun. Porque Dios

quincalimāxtuyán cumu la xp̄usiculán xastacná antanícū
xlá lama, chuná cumu la maktum quilhtamacú chiné huá:
Aquit ankalhíná clámaj nahuán nac xlatamātcán la tachá
n̄incocxni,

porque aquit Xp̄uchinacán y xlacán quincamanán.

¹⁷ Huá xp̄alacata chiné huamparay Dios:

Catapanútit nac xlakstipāncán y n̄i lakxtum cacātalátit;

n̄itū caxamátit huantū n̄itlán,

laqūi aquit tlan naccātalatamayán,

¹⁸ y aquit Mintlaticán nacuán y huixinín quilakahuasán y
quilactzumaján nahuanátit.

Chuná huan Quim p̄uchi nacán Dios huantū lanca xla ca
tzúcut.

7

¹ Natalán, xlihuak umá huantū Dios tihuanchá xamakán
quilhtamacú aquinín quincamālacn̄unicanítán. Huá xp̄a
lacata ccalihuaniyán p̄i chunatiyá akst̄itum calatamáhu
y n̄itū tilimāxcajualiyyáhu quimacnicán xahua quilistac
nicán, huata caj xmanhuá akatiyuj caliláhu la ta lácu tlan
nalimakapaxuhuayáhu Dios y lácu tlan namapeksinán nac
quilatamātcán.

Pablo luu calipaxuhuay cristianos xalac Corinto

² ¡Xtla huátit litlán canācaj tzinú xquilalalakalhamáhu!
Porque n̄ipara çatum cristiano ctlahuaniyáhu huantū
n̄itlán, n̄it̄i ctarātlahuamanáhu y n̄it̄i cakska huimanáhu.

³ N̄i huá xp̄alacata chuná ccahuaniyán para caj naccalila
cataquiyán o naccalilacahuaniyán para n̄itlán mintapu
huancán, sinoque cumu la ccahuanín xapulh p̄i huixinín
ankalhíná ccapaxquiyán xlihuak quinacú laqūi nacatzi
yátit p̄i acxtum lipaxúhu nala tamayáhu y n̄a lacxtum
lipaxúhu naniyyáhu. ⁴ Aquit ccapaxquiyán huá xp̄alacata
lacatancs ccalixakatliyan y n̄itū cca māaktzēkuiliniyan,

xahuachí luu ccalipaxu huayán lácú qui laka lha kax ma táhu, y masqui lhuhua huantu quincalimapatinicanán hui xinín quilamaakpuhuantiyaniyáhu y quila maxquiyáhu lanca tapaxuhuán acxni ccalacapastacán.

⁵ Hasta lata cti cháhu nac xapu la taman Macedonia nitucu a akatziyanca cjaxáhu porque lachá nícú canáhu anka lhíná ni quincacxilhputuncanán, quincaputzasta la canán, y akatiyuj lay qui na cujcán caj lata clak lhpē cuanáhu huantu naquincakspulayán. ⁶ Pero Dios lakatiy camakapaxuhuay huanti talipuhuanán, pus xlá quin camacaminín Tito laqui xlá naquincamakapaxuhuay. ⁷ Ni caj xmanhua luu clipaxúhualh cumu para xlá quincalak chín, huata huá atzinú luu quincalimakapaxuhuán porque nachuná luu xpaxuhuama caj mimpalacatacán; xlá quin calitakalhchuhuinán lata lácú akatiyuj layátit porque ni catziyátit para tlan clamanáhu, nachuná quincahuanín pi lacasquinátit pi tuncán xacalakanchán. Huá xpalacata luu atzinú quincalimakapaxuhuán.

⁸ Masqui xlicana ccatziy pi amá quincarta huantu aquit pulh cticatzoknín y cticamacanichán luu snun calima kalipuhuan porque lhuhua huantu ccalihuanín, huantu quilacata nipara tzinú clacpuhuan para pi nichuná xacti cahuanín. Acxni acu ccatzoknunikón xacacpuhuan pi max lan naccamakalipuhuan, pero tamá talipuhuan nimakas quilhtamacú titaxtukolh. ⁹ Lanchú luu clipaxu huay ni xlacata cumu caj ccalimakalipuhuan, huata huá clipaxuhuay porque tamá mintalipuhuanacán camaktayán laqui nalakpaliyátit xalixcájnit milatamatcán nac xlatatin Dios. Huixinín xlihipuhuanpátit mintalakhincán chuná cumu la lakatiy Dios, huá xpalacata clihuan pi amá quin carta huantu camalaka chanín nitu ccalimalaktzankén huata tlan camacuanín. ¹⁰ Porque amá talipuhuan xpalacata talakalhin huantu Dios lakatiy napatiyáhu xlicana

quinca makta yayan nalak paliyahuh xalixcájnít quintala capastacnicán nac xlatatín Dios laquí xlá tlan naquinca matzankenaniyán y naquinca maxquiyán laktáxtut. Pero huanti caj lihuaca tzucuy talí lipuhuan huantu uú xala caquilhtamacú xlicana pi taamá nalh talaktzankatayay, porque ni akatiyuj talilay xtalakalhincán huantu tat la huanit nac xlatatín Dios. ¹¹ Huixinín tayanítit makatla játit mintalípu huancán chuná cumu la lakatiy Dios, y Dios camaktayanítán, camaxquín litlihueke laquí nama xokoniyátit amá chixcú huantu xtlahuanit lixcájnít talakalhín nac milakstipancán. Porque snun xcamamaxani nitán huá luu xlisitzi niyátit, y cumu ni xcatziyátit lácu luu natlahuayátit lata nalacaxtlahuayátit aquit quilaka lhasquíhu y lata tu ccahuanín nalimaxokoniyátit ni akatiyuj lilátit huata chuná tlahuátit, tamacxtútít amá chixcú huanti xtlahuanit talakalhín y mapatinítit. Antá stalanca litasiyulh pi huixinín ni xmaklicatziyátit lata tu tláhualh nitlán. ¹² Acxni aquit ccamacanicán amá quincarta, ni huá clitzokli laquí caj naclimamaxaniy amá chixcú huanti xtlahuanit talakalhín huata huá ccalitzoknunín laquí caj naccalitzaksayán para xlicana luu quilalipahuanáhu y tlahuayátit huantu aquit ccalimapeksiyán. ¹³ Pero cumu xlicana ctalulokui pi quilalipahuanáhu atzinú clikalhiyahuh tapaxuhuan nac quilatamácán.

Pero mas clipaxuhuanitáhu porque Tito luu kalhiy tapaxuhuan cumu huixinín makta yátit laquí nitucu natzankaniy; xlicana pi lata tu tlahuayátit aquit luu clipaxuhuy. ¹⁴ Aquit ccatziy pi ni cakskáhuilh Tito acxni cuánilh pi huixinín luu tlan mintapuhancán. Xlihuak huantu aquit ccalimakalhchuhuininitán huá xtalulóktat, chuná cumu la cuánilh Tito pi aquit luu clipaxuhuy lata hui xinín lapátit. ¹⁵ Xlá luu cana lipaxúhu calakcatzalacanan acxni lacapastaca lácu kalhakaxpáttit lata túcu xlá cali

mākālhchuhuinín, xāhuachí lācu akatiyuj xlapátit acxnī calākchán por que xlcasquinátit nacatziy pī lipāhuanátit. ¹⁶ Nāchuná aquit cliṗaxuhuay por que ccatziy pī nī caquin ti laḷimā māxanīhu nac milatamātcán y nā tlan ccaḷipa huanán.

8

Pablo lacasquín pī lipaxúhu catamástokli acatzunín xtu-mīncán

¹ Natalán, chú aquinín ccaḷiṭa kalhchuhuinán lāta Dios camaxquínit xatlán xtalacapaścnicán amākōlh qui nataḷancán huānti talipahuán Jesús xlićalanca nac xapūla tamān Macedonia. ² Masqui xlićana pī lhuḥua talipahuán huāntu ankālhiná calākchín pero xlacán nī tataxlajuaniy huata luu lipaxuhu lāta talamánalh; y masqui xlićana pī luu lacpobre, acxnī caḥuanicán pī súluj natatlahuay xtu mīncán laqui natalimaktayanínán, lipaxúhu tamāstay lám para luu lacrrico. ³ Aquit tlan cmaḷuloka pī xlacán nī chalākatzanaj tamāstay huāntu takalhiy por que acatunu tamāstay hasta huāntu nī tamakaakchán. ⁴ Maklhuḥua quintahuánilh xlacata pī caccamāxquilh talacasquín cata ḷimaktāyalh huāntu takalhiy amākōlh cristianos huānti tahuilánalh nac Jerusalén. ⁵ Pero nī caj xmanhuá talīta mákxtekli huāntu xtamāstay, sino que pulh huatunín tata macamāstālh nac xlacatín Quimpuchinacán y acalīstán chú quincaḥuanín pī naquincaḥmaktayayán nac quintas cujucán para huá chuná lacasquín Dios. ⁶ Huá xpāla cata acxnī cucxilhui huāntu xtamāstokkonit amākōlh qui nataḷancán xalac Macedonia, aquinín cliṣquinīhu liṭlán Tito laqui huá nā camaakas pūtulh nac milakstīpancán huāntu xlá xmaquilhtzuquínit lāta namaklhtīnantīlhay huāntu huixinín nacalimaktayayátit amākōlh cristianos xalac Jerusalén. ⁷ Lacaxtum caḷichuhuinancanátit pī hui

xinín tlak tancs lip̄ahuanátit Dios n̄ixachuná x̄amakapi tz̄ín, tlak tlan̄ māsiyuyátit xtachuhuín porque tancs laka pasátit xtalacapāstacni, para aktum tlan̄ tascújut tlahua putunátit y n̄ilay mākantax̄tiyátit n̄i tuncán lakachipini yátit, x̄ahuachí nāchuná cālaka lhamanátit catihuā cristianos chuná cumu lā ccāli mākalhchuhuinīnítán. Pus cumu chuná qūitax̄tuy, chú clacasquín p̄i mās lip̄axúhu namāstāyátit acatzunín huant̄u nalīmak̄tāyanānátit mintumincán n̄ixachuná amākapitz̄ín.

⁸ Umá huant̄u ccāhuanimán n̄i luu ccāli māpeksimán, caj x̄mān clacasquín nacatz̄iyátit lāta lácu x̄amakapitz̄ín cristianos lip̄axúhu tamakt̄ayaninán, y lāquī huixinín nā tlan̄ namāsiyuyátit p̄i amā tap̄axqūit huant̄u kalhiyátit x̄lī cāna huant̄u lakatiy Dios. ⁹ Cumu lā catziyátit p̄i caj xp̄a lacata cumu Quimp̄uchinacán Jesucristo sn̄un quinc̄ala kalhamanán, māsq̄i xlá luu rico xuanit̄ porque xlá xp̄u chiná cāquilhtamacú, pero lītánulh cumu lā nītu ā caká lh̄ilh̄ caj quimp̄á lacatacán lāquī chuná aquinín luu lac rrico nalītax̄tuyáhu porque chú lip̄axuhuyáhu lh̄uhua xtalakalhamanín huant̄u quinc̄amāxquín.

¹⁰ Lāquī atzinú nalīakpuhuantiyayátit camán cam̄ala ca pas̄tac niyán huant̄u mān timā quilhtzu quítit cātatá lāta acxtum lam̄achuhuinīt̄it xlacata namāstok̄tilhayátit acatzunín mintumincán, x̄lic̄ana p̄i luu tlan̄ huant̄u huixinín tlahuayátit. ¹¹ Chuná cumu lā xkalhiyátit tap̄axu huán acxn̄i matzu quítit p̄i anka lh̄iná chuná caka lh̄ítit tap̄axuhuán hasta acxn̄i namāakasputuyátit tamá mintas cujutcán. ¹² Porque amā cristiano huant̄i x̄lic̄ana līlaka chixcuh̄īputún Dios huant̄u maktasiyut̄ilhay, Dios lip̄a xúhu makamaklhtiȳ x̄līlakachixcuhuín huant̄u lacpuhuán p̄i tayaniy namāstāy, porque Dios n̄i quinc̄amaksquinán huant̄u xlá catziy p̄i ní kalhiyáhu.

¹³ Umá quinta chuhuín n̄i huamputún p̄i caj xlacata

cumu nacamak tayayátit xamapitzín cristianos huantí nī taka lhiy tū tamac la cas quín hui xinín nali quilhtzín csátit, ¹⁴ huata caj xman talacas quín pī acxtum nalā la kalhamanáhu, porque lanchú huixinín kalhiyátit huantu xlacán nī takalhíy, pero namín quilhtamacú acxni xlacán takalhiy nahuán huantu huixinín nī catikalhítit entonces natasiyuy pī acxtum lalakalhamanátit porque nā nacamak tayacanátit acxni nītu uú namaclacasquinátit. ¹⁵ Chuná naquixtaxtuy cumu lā huan nac xtachuhuín Dios: “Amá huantí lan xmakalanānānīt nī akataxtúnilh huantu xmac lacasquínit, nā nīpara huantí nī lhuhua xmakalanānānīt nītu tzankánilh huantu nalihuayán.”

Pablo malakachamapá Tito nac xacachiquín Corinto

¹⁶ Čana cpařcatcatziniy Dios pī xlá máxquilh tlan talaca pařtacni quintalacán Tito laquī nā nacaakli huanán chuná cumu lā aquit ccaakli huanán. ¹⁷ Acxni aquit cuánilh pī xtlá hualh litlán xca la ka pa xialhnam parán xlá aya xla ca pař tacniť huantu caj sacstu xla cata pī naca la ka pa xialhnanán porque catzīputún para tlan lapátit.

¹⁸ Nā acxtum ctamacamachá Tito čatūm quintalacán huantí luu xatalīpaħu y lacaxtum antanīcu lipaħuancán Jesús luu huancán pī tancs laťa liřcuřma xtachuhuín Quim puřchinacán. ¹⁹ Xaħuachí huatunín čanajlanín talácsacli laquī naquin ča ma ka mak tayayán laťachá nícu aquinín nacanáhu liřcuřáħu umá tascúřut huantu ctlaħuamañáħu laťa cmařmacxtumimāñáħu acatzunín tumín laquī nata siyuy pī xličana lakalhamaninanáħu y chuná liřlakachixcu ħuimāñáħu Quimpuřchinacán Jesús. ²⁰ Xaħuachí aquit cla katīy laťa quincamak tayamán porque cumu lipaħuancán nī clacpuhuama para xamaktum naquin čaliaksanačħan para nahuán pī ħuí tū cakskaħuixtúħu umá tumín huantu clēmañáħu nac Jerusalén. ²¹ Huá xpařlacata aquinín anka

lhiná claktzaksayáhu ctlahuayáhu huantu tlan tascújut, chuná nac xlatatín Dios xahua nac xlatatincán cristianos.

²² Y na ccahuaniputunán pi na caṭaamachá Tito chu xcompañeros achatumlitúm quintalacán huanti aquinín cucxilhnitáhu chunatá lata quinticapektanún luu akstium quincatasujmán, xlá luu paxúhualh acxni cátzilh pi naanán calakapaxialhnanán porque aquit clitachuhui nanit lata lácu kalhiyátit tačanálat, y lácu súluj tlahua yátit mintumincán huantu limaktayananátit, huá xpala cata chú luu ya tapaxuhuán camaktayaputunán. ²³ Para tícu catziputún túcu xpalacata clilacsacnit Tito laqui huá naca lakanachán milicatzitcán pi caj xpala cata porque umá chixcú huanti lan quimaktayama nac xlitascújut Dios y ccatziy pi nachuná nacamaktayayán nacalimacuaniyán antá; y chinchú amakolh lacchixcuhuín huanti tataamá nalh huá man tamalakachanit minatálancán huanti tali pahuán Jesús y talamánalh nac lactzu cachiquin uú laca tzunín. Umakólh lacchixcuhuín talilaca chixcu hui má nalh Dios caj xpalacata xtasujutcán. ²⁴ Laqui xlihuak cristianos natacatziy pi luu calacsacmacanca nitanchá umakolh lacchixcuhuín hui xinín caca paxquitit y caca maktayátit laqui natasiyuy pi aquinín xlicana quincamini niyán nacpaxuhuayáhu caj mimpalacatacán porque tlan catziyátit y paxquinanátit chuná cumu la lipahuanátit Quimpuchinacán.

9

Pablo lacasquin pi aktum tapaxuhuán catamástalh xli-mosnalcán

¹ Natalán, xlicana pi niaj xafuerza nac camala capas tacniyán xlacata nacali maktayayátit huantu kalhiyátit amakolh cristianos xalac Jeru salén huanti tali pahuán Jesús. ² Porque huixinín ankalhiná ya tapaxuhuán mak

tayaninanátit y ccalitakalhchuhuinah qui natalancán xalac Macedonia pi hasta catatá huixinín xalac Acaya tzu cunitátit mastokátit acatzunín mintumincán huantu nali maktayaninanátit, y acxni xlacán tacátzilh huantu tlahua pátit, na talalimakalhchuhuinilh pi na natamastoktilhay acatzunín xtumincán huantu natalimaktayaninán. ³ Huá xpalacata ccalimacamachá umakolh natalán laqui naca mauxcaniyán y namaakasputuyátit huantu aya maquilh tzuquinítátit laqui ni natamaxaniyátit porque acxni aquit ccalichuhuinanán cuan pi xlicana lakatiyátit maktayani nanátit. Chuna ccahuanimán laqui na aya naquilalikalhita huilayáhu, ⁴ porque para xamaktum acxni nacanachá nac mincachiqincán naquintataán makapitzín cristianos uú xalac Macedonia y para huixinín ni mastoknitátit nahuán huantu nalimaktayaninanátit, xlicana pi lanca limaxana naquincaquitaxtuniyán porque maklhuhua lata ccalichu huinanítan pi lipaxúhu maktayaninanátit. ⁵ Pero laqui nitu litamaxaniyátit huá xpalacata aquit ccalisquinilh litlán umakolh natalán xla cata pi caca la ka pa xialhnán laqui nacamauxcaniyán y maktumá namaakasputuyátit huantu timaquilhtzuqipítit, y chuna natasiyuy pi huixinín chapaxuhuaña mastayátit huantu kalhiyátit, y ni huata caj nalitasiyuy pi huixinín caj xalacpilhín y masqui maktayaninanátit xafuerza porque aquit luu ccaliakaxcu limán.

⁶ Cumu la huixinín catziyátit pi huanti ni lanca cha nanán ni lhuhua makalanán; pero huanti lanca cha nanán lhuhua makalanán. ⁷ Luu camininiyán pi mina cujcan nakalhasquinátit lata lácu tlan nalimaktayanina nátit huantu kalhiyátit, pero nitu chasitzi namastayátit o chalacatzanaj camastalh porque Dios lipaxuhuay huanti ya tapaxuhuan mastay huantu kalhiy. ⁸ Dios lakatiy naca siculanatlahuaniyán mintascujutcán laqui atzinú lhuhua

naka lhi yátit nixa chuná huantu mas ta pátit laqui mas nakalhi yátit y nitu nacatzankaniyan y chuná tlan lipa xúhu nacalimaktayayátit xamapitzin cristianos huanti ni taka lhi huantu tamac la casquin nac xla ta matcán. ⁹ Porque lacatum nac xtachuhuín Dios huantu tatzokta huilanit nac likalhtahuaka chiné huán xpalacata chatum tlan cristiano:

Xlá lipaxuhu camapitziniy acatzunin huantu kalhiy lac pobres,

y umá xtapaxquit necxnicú catipatzankacalh nac xlacatin Dios.

¹⁰ Cumu Dios huanti mastay lichánat huantu chancán xahua amá quinta huajcán huantu lihuayanáhu, pus na huatiyá tamá Dios nacamaxquiyán xlihuak milichanacán huantu namaclacasquinátit y namastacay laqui nitu naczankaniyan y chuná hui xinín mas kalhi yátit nahuán huantu tlan nalimaktayaninanátit. ¹¹ Chuná chú xlianka lhiná nacaakataxtu ni ti lhayán huantu lipa xúhu naca li makta y ayátit lac pobres cumu la ti xalac Jerusalén. Y xlihuak amá acatzunin mintumincán huantu huixinín namacamastayátit nac qui macancán laqui aquinín nac camapitziniyáhu laklimaxkenin, chuná amakolh cristianos luu natalipaxcatcatziniy Dios amá mintataincán huantu natamaklhtinán. ¹² Porque acxni aquinín naccalé niyáhu umá tamaktay amakolh natalanin, ni caj xmanhuá cacticalenihu huantu nacalimacuaniy nac xlatamatcán y antiyá naqui tayay quintas cu jutcán, sinoque xlacán lhuhua huantu natalipaxcatcatziniy Dios porque caakli huamáca natamaklhcatziy. ¹³ Natalilakachixcuhuiy Dios caj xpalacata huantu nacalimaktayayáhu porque xlacán natataluloka pi xlicana huixinín huá makantaxtipátit xli mapeksin Cristo. Na natalipaxcatcatziniy Dios porque hui xinín akxapaj layátit lata mastokátit acatzunin huantu

kalhiyátit laquī caj mintapa xu huancán naca li makta ya yátit la tachá tícuya cristiano. ¹⁴ Xahuachí ankallhiná ya tapaxu huán nata kalh ta hua kaniy Dios caj mim pa la ca tacán porque Dios camaxquinitán tlan talacapastacni lata lipaxúhu namaktayaninanátit. ¹⁵ Luu capaxcatcatziníhu Dios caj xpālacata lanca xtalakalhamanín huantū quincā taín nac xlatamat Jesucristo.

10

Pablo kalhiy limapeksín porque xlá nā apóstol

¹ Chū huí aktum lanca litlán huantū aquit Pablo cçasqui niputunán, pero huantū lacatitum porque ccapaxquiyán chuná cumu la capaxquiyán Quimpuchi nacán Cristo, y nichuná claputún cumu la tahuán makapitzín huantū quin taliyahuy pi acxnī cuilachá nac milakstipancán nī marí cchuhuinán caj lámpara ccaquilhpecuaniyán, pero acxnī caj ccaatzokniyán quincarta huantū ccamacaniyachán mat luu lipeca lata ccahuaniyán cumu mat caj mákat cuij. ² Huá xpālacata cca li maakatzankeyán, acxnī aquit nac calakanachán nī clacasquín para tīcu caj natzucuy quin talahuanīy o naquilitzaksaputún, porque aquit naccata lahuanīy xlihuak huantū catuhúa quintaliyahumánalh porque tahuán pi huantū aquit clīchuhuinán caj quecstu quintalacapastacni. ³ Xlicana pi aquit nā caj la catihua chixcú huantū uú xalac caquilhtamacú, pero niṭu clīchu huīnamanáhu huantū caj quecstucán quintalacapastac nicán cumu la tatlahuay makapitzín cristianos laquī naca li pa huancán. ⁴ Umá qui li ma cahucán huantū aquinín ckalhiyáhu nī antá uú xala caquilhtamacú sinoque huá xli makatlihueke Dios aquit clītayaniy, porque huá tlan camakatlay xlihuak huantū nī talipahuán y nī taucxilh putún. Y aquinín nā tlan naccalimakatlayáhu amakolh huantū quincamaxtuniyán taaksanín, ⁵ y xlihuak amakolh

huantĭ anka lhiná talac putza má nalh xla cata nĭ nalĭ pa huancán y nĭ nalakapascán Dios, xahua xlihuak amá tala capastacni huantu uú xala caquilhtamacú, nac xmacán Cristo cmakxtekáhu laqui huá naca ma kalha paliy y na natakalhakaxmata huantu naca ĭmapeksiy. ⁶ Y aquinín aktum ccatziyáhu pĭ naccalıma pa ĭniyáhu xlitlihueke Dios xlihuak amakolh huantĭ caj takalhakaxmatmakama nalcú xli mapeksín Dios nac milakstĭ pancán. Pero nĭ xaakpantum chuná cacti catláhua huata pulh lacatancs naccatziy tícu luu xlicana naquinkalhakaxmata y tícu caj naquintata lalacataqui.

⁷ Makapitzĭn huixinín niĭtu quilaliucxilháhu porque caj xmanhuá ucxilhátit huá lata ctasiyuyáhu y nĭ huá lata cka lhiyáhu quinacujcán, pero para xlicana talulokátit pĭ lipa huanátit Dios y huá tapeksĭniyátit Cristo, na milicatziĭcán pĭ aquinín na huá ctapeksĭniyáhu Cristo. ⁸ Porque masqui calacpuhuántit pĭ acatunu aquit cli lacataquinán cumu tlan ccalimapeksiyán huantu militlahuatcán, ni para huá cli maxanán; kalhtum cuan pĭ nĭ cli maxanán porque Cristo nĭ huá quilimáxquiniĭt umá ĭmapeksín laqui caj naccalı lactlahuaya huayán, huata huá quilimáxquiniĭt laqui caj naccamaktayayán lácu lihuaca akstitum nalipahuanátit. ⁹ Ni clac casquin nalacpuhua nátit para caj ccali makek lhamán quinta chuhuín huantu ccatzoknimán nac quin carta. ¹⁰ Lhuhua huantĭ tahuán pĭ acxnĭ ccatzokniyán mactum carta lhuhua quinta chuhuín huantu caj ccali lacquilhniyán y ccali makeklhayán; pero mat acxnĭ chú cuilachá nac milakstĭ pancán nĭ lhuhua quinta chuhuín, xahuachí mat nĭ tlihueke cuilĭy quilimapeksín caj lámpara mat ccaquilhpecuaniyán. ¹¹ Pero xlihuak amakolh lacchix cuhuín huantĭ chuná quintalichuhuínán tancs catacátzilh pĭ chuná cumu la acxnĭ mákat cuilanáhu y caj xman ccatzokniyán quincarta ni para tzinú cquilhpecuán huantu

cca li ma peksiyán, pus nachuná ni cacti quilh pédua xla cata naccamakahchuhuiniyán acxni cuilachá nahuán nac milakstipancán.

¹² Aquit nipara tzinú clacpuhuán para xaccatatalacás tucli o hasta para xacma li huá quilh quintalacapastacni nixachuná cumu la tamakolh huanti caj xman sacstucán talacputzamánalh lata lácu tlak talipahu xachuhuinanín Dios nata li taxtuy. Xlicana pi luu lactonto porque caj xman chuná talilacataquinantlahuán para tícu tlak kalhiy o makaacchán xtalacapastacni. ¹³ Porque aquinín nitu cama náhu lila ca ta qui na náhu quin ta la ca pas tac nicán sinoque huá tlan quincalilakapascanán quintascujucán lata xatúcu Dios lacasquinít nactlahuayáhu, chuná cumu la xlá laca squinít pi nacscujáhu y nacca li ma kalh chu hui niyán xta chu huín hui xinín xalac Corinto. ¹⁴ Huá xpalacata cca li huaniyán pi aquinín nitu clacatzala ma náhu huantu Dios quincalima peksín nactlahuayáhu; osuchí ¿lacpuhuanátit pi ni calhiyáhu limapeksín xla cata naccahuaniyán huantu milít la huatcán? ¿Lácu pi ni aquinín huanti pulh ccalixakatlín lata lácu lacasquín Cristo nalipahuánátit y nalatapayátit? ¹⁵ Pero aquinín nitu clilacataquinamanáhu xtascejucán xamapitzín apóstoles, o para túcu ctlahuamánáhu huantu ni quincalima peksinítán Dios. Huata aquinín clacasquináhu pi akstitum calipahuántit Quimpuchinacán laqui atzinú mas tlan naccaliscuján chuná cumu la quincalima peksi nitán Quimpuchinacán. ¹⁶ Xahuachí clacpuhuanáhu pi nacanáhu liakchuhuinanáhu umá lipaxúhu xtachuhuín Cristo huantu mastay laktáxtut pekanachá nac mincachi quincán Corinto, antanícú nití a talichuhuinan xamakapi tzín akchuhuinanín laqui nitu naclilacataquinanáhu xtascejucán xamapitzín.

¹⁷ Para tícu ya cristiano lakatiy talipahu maklhcatzicán,

mejor talipahu calimáxtulh Quimpu chinacán. ¹⁸ Pero ni calacpu huántit para amá chixcú huánti caj lila ca ta quinán huantu lacpuhuán pi huá tlahuanit amaj litayaniy; sinoque huá natayaniy amá chixcú huánti Dios nalaka tiniy xtascújut huantu tláhuah.

11

Lhuhua huánti caj taliakskahuinán pi talichuhuinán Cristo

¹ Cumu huancán pi mat caj clakahuitima, pus para clakahuitima o nitu clakahuitima huatiyá pi caqui lax matnihu huantu ccahuanimán. ² Aquit ccapaxquiyan y lipeua ccalacatzanán, pero umá talacatzanín huantu aquit cmaklhcatziy huá Dios qui maxquiy, porque aquit aya ccalahтинaninitán xlacata natatamakaxtokátit Cristo y clacasquin pi xmanhuá xlá mililitcán natlahuayátit laqui aquit tlan naccamacamastayan cumu lax chatum tzumat huanti nitu titlahuanit talakalhín huantu nalimaxananiy xlit huanti amaj tatamakaxtoka. ³ Aquit clacasquin pi xmanhuá napaxqui yátit y nalipahua nátit Cristo, pero acatunu clacpuhuán pi chuná cumu lax akska huini tiak skahuimilh amá xapulh puscat huanti xuanicán Eva xla cata nakalhakaxmatmakán Dios, huixinín nitu tikalha kaxpatmakanátit y nitu nacaakskahuimiyán tamá akska huini. ⁴ Chuná ccahuaniyán porque huixinín huak mat lantiyátit nacalakchinán catihua chixcú y natzucuyan caliachuhuiniyan tunu laktáxtut pero nichuná cumu lax aquinín ccalimakalhchuhuninitán laktáxtut huantu mastay Jesús, na calimakalhchuhunicanátit pulactum espíritu huantu nacamaxquiyan litihueke mat nixachuná huantu camaxquiyan Espíritu Santo, y tuncán lipahua nátit xtachuhuincán nixachuná cumu lax lipahuanátit amá xta chu huin Cristo huantu aya maka maklhti na nitátit. ⁵ Pero ccahuaniyán pi ni clacpuhuán para atzinú taka

lh̄iy t̄lan talacapastacni tamakolh aksaninanín huant̄i tal̄i taxtuy laclanca apóstoles y huant̄i huixinín cal̄i pa hua nátit. ⁶ Masqui x̄licana p̄i lh̄uhua huant̄i tahuán p̄i aquit nilay cchuhuinán, pero t̄lan lih̄uana c̄malacaputuncuhuiy huant̄u cl̄ichuhuinama xatlán talacapastacni, y huixinín t̄lan malulokátit porque acxni xaclamánáhu nac milakst̄i pancán chuná xac̄lisujmanáhu cumu la xacchuhuinama náhu.

⁷ Acxni aquit ctzú culh cal̄i ma kalh chu hui niyán xta chu huín Dios n̄i xac lac pu huán para luu lac ta li pa hu naca maklh catzi ca nátit, ¿osuchí huá chuná cal̄i maklh catzi cántit porque n̄it̄u c̄camatajín lata c̄camaklh chu huinín? ¿Apocó lacpuhuanátit p̄i ct̄láhualh talakalhin cumu aquit n̄i tal̄i pa hu cl̄i taxtulh nac milakst̄i pancán? ⁸ Huata aquit cmat̄lán t̄ilh naquinta li maktayay huant̄u takalhiy cristianos alacatún̄uj xalanín laqui n̄it̄u naquin tzankaniy y t̄lan akst̄itum nacc̄lisuján naccamakalhchu huiniyán. ⁹ Y acxni xacuilachá nac milakst̄i pancán para túcu xquin tzankaniy huant̄u xac mac la casquín, n̄i para çatum tícu huixinín c̄cali maakat̄zankén, porque acxni tachilh amakolh natalán xalac Macedonia xlacán quinta máxquilh actz̄u tum̄in huant̄u naquili macuan̄iy, y acxni cmakásputli huant̄u xlacán xquintamaxquinit aquit n̄it̄u c̄camaksquín para túcu naquila li maktayayáhu; y clacpu huán p̄i nec̄xnicú cacticali maakat̄zankén para naquila li maktayayáhu tum̄in. ¹⁰ Chuná cumu la ctaluloka p̄i x̄li c̄ana cl̄i pa huán Jesús nachuná ctaluloka p̄i n̄i para çatum cristiano caquintilactlahuánilh quintapa xuhuan lata c̄ca liakchuhuinaniy cristianos xalac Acaya xtachuhuin Cristo y n̄i para aktum centavo c̄camatajij. ¹¹ Xamaktum para nalacpuhuanátit p̄i caj n̄i c̄calakalhamanán huá xp̄alacata chuná c̄cali huan̄iyán p̄i n̄i clacasquín naquila maskahui yáhu, pero Dios stalanca catziy p̄i aquit x̄licana snún c̄ca

lakalhamanán.

¹² Pero cca huaniyán pi chu natiyá nac ca ma kalh chu huiniy cristianos xalac minca chiquincán y ni cacticama tájilh, laqui ni natalacpuhuan tamakolh huanti talitaxtuy apóstoles pi aquit ctlahuay xtascújut Dios cumu la xlacán tatlahuamánalh. ¹³ Pero tancs cca huaniyán pi ni huá Dios camacaminít tamakolh lacchixcuhuín huanti ca huaniyán pi na huá xapóstoles Cristo, caj xaaksa ni nanín huanti taliakskahuinín xtachuhuín Dios. ¹⁴ Nipara tzinú calacpu huántit para ni ca na huantu cca huanimán porque hasta mismo akskahuiní acxni calactlahuayá huay lacuán cristianos litaxtuy cumu la chatum xángel Dios huanti max quiniít txaxkáket. ¹⁵ Cumu mismo akska huiní litaxtuy cumu la xángel Dios, pus xlihuak huanti tatacujmánalh akskahuiní na tlan talitaxtuy cumu la lacuán cristianos, pero tancs cca huaniyán pi nachán quilhtamacú natalak tzankatayay chuná cumu la nalaktzankay xtascujutcán.

Pablo lichuhuínán xtalipuhuan huantu kalhiy chatum apóstol nac xtascújut

¹⁶ Lanchú cca huaniparayán pi nipara chatum tícu calac púhua para aquit caj claka huitima; pero masqui chuná calacpu huántit pi aquit claka huitima pus caqui la kax matníhu tzinú quintachuhuín porque na tlan naclilaca taquinán quintascújut chuná cumu la xlacán tatlahuay. ¹⁷ Umá huantu camán ca huaniyán ni huá quilimapeksiniít Quimpuchinacán, pero chuná camán ca huaniyán cumu huixinín huanátit pi aquit caj claka huitima y na tlan chú naclacataquinán ¹⁸ chuná cumu la talilacataquinán makapitzín huantu tatlahuay xtascujutcán. ¹⁹ Koxutacú tihuanátit huixinín, porque litaxtuyátit pi luu lakskalalán pero matlantiyátit lata cakalhakaxpatátit huantu talichu huínán tamakolh huanti talilakahuititlahuán xtachuhuín Dios, ²⁰ huak matlantiyátit lata calimapeksiyán nacaliscu

játit y camaxquiyátit mintumincán laqui natalipaxuhuay, pero nítu huanátit masqui camakkalhanancanátit, y hasta calakakaxicanátit nac milacancán. ²¹ Masqui xlicana pi aquit ni ckálhilh litl hueke xlacata chuná naccaliakskahui miyán cumu la xlacán tatlahuamánalh.

Pero para tama kolh aksa ni nanín talí la ca ta quinán huantu tahuán pi taliscujnítá pus aquit na camaj lilacata quinán cumu la chatum lakahuiti huantu aya ctiliscujnit chu huantu ctilipatinít. ²² Para xlacán talilacataquinán cumu judíos pus aquit na judío; para tlancaj camaklhca tzicán cumu israelitas pus aquit na israelita; osuchí huá talí chixcujnún cumu huá xli ta la ka pas nicán xamakán kolutzín Abraham pus na xlitalakapasni Abraham aquit. ²³ Para huá talí la ca ta quinán cumu talacscujni mánalh Cristo pus atzinú aquit tlak clacscujni nítá nixa chuná cumu la huatunín. Masqui cahuántit pi clakahuitima porque clilacataquinama huantu ctilipatinítá caj xpa la cata Cristo xlicana cca huaniyán pi maklhuhuatá qui litamacnucán nac pulachin nixachuná cumu la xlacán; cmakasitzinán y quiliaklhchasnokcanit caj huá xpalacata Jesús, xahuachí maklhuhua quimakni putuncanit. ²⁴ Aya xlimakquitzis lata xanapuxcun judíos quintamacamástalh y tamapeksínalh laqui makpuxamacunajatz naquilikes nokcán latigo. ²⁵ Maktutu quiacnicchipacanit, maktum caj quiliactalanchipáca chíhuix. Xlimaktutu talakaspita y laktzankay nac chúchut amá barco huantu xacpuama náhu, y maktum quilhtamacú aya xacjicsuay, maktum nac pupunú tantacú y tantascaca antá cpátilh lata caj xac xquihuatnán xacchipama paktum quihui. ²⁶ Lacalhuhua antá nícua cquichanit lakachunín aya cmuxtuy nac kalhtu choko; quintalipataxtuy y quintamakni putún kalhananín; quintasitziniy y quintamakni putún quinatachiquín xahua huanti xala mákat. Masqui nac cachiquin acatunu quinta

makni_{pu}tún, xahua nac ca_{tu}huán chu nac pupunú ni_{ca}jcu calinín cqui_{ta}yanit; y acatunu quintama_{pa}tiníy ama_{ko}lh aksaninanín huantí tahuán pi na huá Cristo talacscujni mánalh. ²⁷ Lhu_{hu}atá la_{ta} túcu ctíliscujli, pero na lhu_{hu}hua huantú cli_{ta}aklhu_{hu}iy, acatunu hasta ni clhtatay caj la_{ta} cscujma; laná cpa_{ti}nít tatzincsní xahua takalh_{pu}tí; aca tunu makas ni cuayán; laná cpa_{ti}nít calonkni; y acatunu hasta ni_{tu} quilhá_{ka}t huantú nacli_{lh}akanán.

²⁸ Pero masqui lhu_{hu}hua huantú aquit cli_{pa}ti_{ma} caj huá umá xpala_{ca}ta chunatiyá cha_{li} cha_{li} akatiyuj cli_{lay} la_{qui} li_{hu}ana y akstítum xtalatámah ama_{ko}lh cristianos huantí talipahuán Cristo la_{ta} nícuya cachi_{qu}ín. ²⁹ Para cha_{tu}m cristiano ta x_{la}j uaniy nac x_{la} támat aquit cli_{li} pu huán xt_{ax}lajuánit, y para tícu lact_{la}huaya huay cha_{tu}m cristiano huantí lipahuán Cristo aquit na quimakalipuhuán. ³⁰ Aquit ni clakatiy clacata_{qu}ínán pero acxni clic_{hu}huínán huantú aquit ctit_{la} huanitá caj xma_{nh}uá cli_{ch}u_{hu}ínán la_{ta} Dios qui maktayanit la_{qui} tlan nact_{la} huay huantú quecstu ni_{lay} xact_{la} huay. ³¹ Dios huantí x_{tl}at Quimpu chinacán Jesucristo y huantí caj xma_{nh}uá sacstu mininiy canec xni cahuá nala ka chixcu huicán sta lanca catziy pi huantú aquit cquilhuama huá xtalulóktat y ni_{tu} caksani nama. ³² Dios na quimaktáyalh ama_{qu}ilhtamacú acxni xacani_t nac Damasco, porque ama_{qu} gobernador huantí lac xtum xtama_{pe}ksinán rey Aretas camape_{ks}ilh xtropa la_{qui} nata mak_{ta} kalhnán nac tlan cá_{ti}ji anta nícu x_{la}ct_{an}uca nachá nac cachi_{qu}ín la_{qui} na_{qu}inta chipay y na_{qu}inta tamacnuy nac pulachin. ³³ Pero acxni tacátzilh natalán huantí antá xalanín tuncán quintahuánilh y quintamaktá yalh la_{qui} tlan nactza_{lay}, xlacán quintamá_{ju}lh nac pa_{tu}m lanca pekxu y lakasiyu quintalacmáctilh nac aktum ven tana xapá tzaps huantú x_{li}s ti lim pa ca canit cachi_{qu}ín, aquit ctzá_{la}lh y ni quintachípalh ama_{ko}lh tropa.

12

Pablo lichuhuínán huantu Dios limalacahuñinít

¹ Masqui ccatziy pi ni quimininiy para chuná nactilila cataquinán quintascújut huantu ctitlahuanit, pero cumu juerzaj quililáhuat huá chú naclichuhuínán huantu Dios quilimálahuaninít. ² Chiné quilhtamacú xliacutati cata lata Dios quílelh nac xliquilhmactutu akapún, ni ccatziy para xachatumínica quílelh osuchí caj quilistacni tilélh, xman Dios catziy. ³ Cumu la ccahuanimán ni ccatziy para xachatumínica quintilencalh osuchí caj quilistacni, porque caj xmanhuá Dios catziy. ⁴ Pero ccatziy pi quilén calh nac amá çalilakátit pulataman antanícu huilachá Dios, y stalanca ckáxmatli lacuán xtachuhuín Dios huantu nipara çatum chixcú a maçaxmatacán, y nipara mininiy natalichuhuínán. ⁵ Xlicana pi caj xpalachata huantu Dios quimaçiyuninít y quimaçaxmatanít tlan xaçlilacataquínal, pero ccatziy pi nichuná quililáhuat, huata acxni çlilacatuahuínán o clilacataquinán huantu aquit ctitlahuanittá, caj xman cuan huantu Dios quilimaktayanít acxni xacta xlanjuy. ⁶ Pero para xaçlilacataquínal quintascújut ni caj lakahuiti xquitáxtulh, porque huantu xacuá huá xta lulóktat; pero nichuná clacataquinán laqui nití nahuán para aquit marí cchuhuínán pero nitucu quinkasat. ⁷ Pero laqui nitu naçlilacataquinán huantu quilimalachahuñica Dios tlan tláhuah nac quimacni aktum taca tzanájuat huantu canecxnicahuá naquimaçatiniy, umá tapatín huantu çkalhiy xlicana pi huá malacatzuquinít akskahuíní. ⁸ Xlimaktutu aquit çlisquiníy Dios xlacata pi catláhuah litlán caquimaklhtilhá tapatín para xlá chuná lacasquín. ⁹ Pero Dios chiné quinkalhtiy: “Clacasquín nacatzuya pi xlicana çpaçquiyán y çpaçxuhuaña çapati mintalipuhuán chu mintacatzanájuat; porque aquit çlima siyuy quilitlihueke nac xlatamaçcán huanti lacxlanjua y ni

laktlihuekén, pero huanti quintalipahuán.” Huá xp̄alacata luu clīpaxuhuay pī aquit x̄lajua ckalhiy quilatámat porque ccatziy pī chuná Dios limasiyuma x̄litlihueke nac quintax lajuánit. ¹⁰ C̄ana clīpaxuhuay pī aquit x̄lajua quilatámat cumu lā acxnī ccatziy pī nīlay túcu t̄lahuay quecstu para nī huá Dios naquimaktayay, chuná cumu lā acxnī quilī kalhkamanancán, o acxnī para túcu cmaclacasquima y nīt̄u ckalhiy, chuná para quimputzastalamácalh, osuchí x̄lihuak amá taaklhúhūit huantū quilakchín caj xp̄alacata cliakchuhuínán xtachuhuín Cristo, huá xp̄alacata clīhuán porque acxnī luu atzinú x̄lajua cmaklhcatziy nac qui la támat x̄lic̄ana pī huata acxnī tlak lh̄uhua quimaxquiy Dios x̄litlihueke.

Pablo lipaxúhu caliscuja xlihuak cristianos xalac Corinto

¹¹ X̄lic̄ana pī laná clīlacataquínalh quintascújut huantū aquit ctitlahuanit cumu lā chātum lakahuiti, pero huak hui xinín qui lā makstuntla huáhu, porque hui xinín x̄ca lakchanán tancs nalīchuhui nanátit huantū aquit ctilīs cujnítá pero huata nīchuná tlahuátit. Masqui chú lac puhuanátit pī aquit nīt̄u clīmacuán pero huá Cristo qui lacsacnit̄ laquī naclītaxtuy xapóstol, nīxachuná cumu lā tamak̄olh aksaninanín huantī huixinín calipahuanátit y huantī tahuán pī x̄lacán nā apóstoles. ¹² Stalanca talu loknit̄ pī x̄lic̄ana aquit xapóstol Cristo porque x̄lá lh̄uhua camaxquinítán xaliucxilhtiyat̄ lāta quimatlahuanin̄it lac lanca līc̄acnit̄ tascújut nac milakstipancán, lipaxúhu c̄alī makalhchuhuínin̄itán xtachuhuín Dios y c̄amatlant̄in̄it t̄atatlanín. ¹³ Caquilamatzank̄enaníhu para camán c̄ala cataquiyán o para camán camakasitziyán, porque camán cakalhasquinán: ¿pī huá cahuá nī quilālipahuanáhu caj xp̄alacata pī aquit cm̄atlant̄in̄it naquintalimaktayay actzu

tum̄in huant̄i alacatún̄uj xalan̄in cristianos, laqūi nit̄u nac cal̄imaakat̄zankeyán huant̄u nacmaclacasquín?

¹⁴ Ch̄u aya ctzucun̄it tacaxa laqūi naccalakanachán xli maktutu, pero na n̄ipara lanchú cactical̄imaakat̄zankén huant̄u aquit nac mac la casquín ch̄ali ch̄alí quintahuá. Porque lacatancs c̄a huan̄iyán p̄i aquit n̄i huá c̄a mak putzatīlhayán huant̄u huixinín kalhiyátit mintum̄incán, sinoque huixinín c̄a putzatīlhayán laqūi akst̄itum nal̄i pahuanátit Dios. Porque huixinín stalanca catziyátit p̄i huá lacchixcuhuín tamakscujtiyay laqūi nacamahuiy xca manán, y n̄i huata huá xacamanán namakscujtiyay laqūi natamahuiy xtlatcán. ¹⁵ Y caj lāta cpaxuhuy c̄caliscuján tlan naccal̄imakalhchuhuin̄iyán xtachuhuin̄ Dios hasta lāta n̄icu nacquītayay laqūi huixinín lihuan̄a naakatak s̄atit lácu tlan nalakmax̄tuyátit mil̄is tac nicán; masqui tancs tasiyuy p̄i acxn̄i atzinú aquit c̄capaxquiyan̄ huixinín caj quilas̄itz̄iniyáhu y quilalakmakanáhu.

¹⁶ Xlicana p̄i acxn̄i xaclamachá nac milakst̄ipancán hui xinín stalanca catziyátit p̄i nit̄u ccal̄imaakat̄zankén para huant̄u nacmaclacasquín, pero makapitz̄in tahuán p̄i max̄ chuná c̄tláhuah laqūi tlan t̄zek naccaakskahuimaklhtiyán huant̄u kalhiyátit. ¹⁷ Xli huak huant̄i aquit c̄a m̄alaka ch̄an̄itanchá laqūi nacal̄imakalhchuhuin̄iyán xtachuhuin̄ Dios, ¿apoco na naquilahuan̄iyáhu p̄i xlacán c̄aakskahui maklht̄in̄itán huant̄u kalhiyátit? ¹⁸ Xlicana p̄i aquit cm̄ala kachachá Tito xahua chatum̄l̄it̄um quintalacán huant̄i na quincamaktayamán nac quintascujutcán, ¿lácu ch̄inchú, p̄i c̄aakskahui maklht̄in̄ Tito mintum̄incán huant̄u hui xinín kalhiyátit? Aquit ccatziy p̄i Tito nit̄u camaklht̄imán, porque la Tito cumu la aquit acxtumá c̄lemanáhu quinta lacapastacnicán y lipaxúhu c̄camaktayayáhu cristianos masqui nit̄u c̄camatajijáhu.

¹⁹ Xamaktum nalacpuhuanátit p̄i huá chuná c̄cal̄ihua

nimán laqui naquilatapatiyáhu o naclitalacatlantiyáhu para túcu ccatlahuaninítán. Pero tancs ccahuaniyán pi ni huá chuná clīchuhuīnama, porque stalanca catziy Dios xahua Quimpuchinacán Jesucristo pi chuná ccahuanimán laqui mas akstítum nalipahuanátit Dios. ²⁰ Aquit xlicana akatiyuj clay pi acxni naccalakanachán para xamaktum ni cactimatlantīlh lata lapátit nahuán, y na nīpara huixinín cati mat lan títit nactzu cuyán ca la ca quilh niyán. Aquit nītlán cactimahlcátzīlh para lamakasitzihuilátit nahuán, para laqui laquiclhcatzaniyátit, para laaksampátit, para lalacataqui pátit, o para tunuj túnu tlahuapátit çatum çatum. ²¹ Porque para chunatiyá ni tamakxtekmanalh xalixcájnīt xlatamatcán huantī xtakalhiy, para chalhuhua xlacchajancán o para huantī taakkottamamánalh xahua xlihuak huantī tatlahuay huantu talakalhín, xlicana pi acxni naccalakanachán lipicua lata naquilamakalipuhua náhu, y hasta nactasay y naccalimaxananán.

13

Pablo cahuaniy pi akstítum catalatámālh cristianos xalac Corinto

¹ Cumu la catziyátit pi para çatiy o kalhatutu testigos tamaluloka pi xlicana tlahuanit talakalhín çatum cristiano, cumu tancs tamaluloka testigos pus amá chixcú lakchán pi namapatinícán. Chuná ccahuaniyán porque na aya xli makutu lanchú nac ca la ka na chán. ² Acxni ccaquilaklachán xlimaktiy ccalihuánilh amakolh huantī nac milakstipancán xtatlahuamánalh talakalhín pi niaj catatláhualh, y xlihuak huantī tatlahuamánalh huantu nītlán alīsok ccamacatziniyán lihuán ni ccalakanachán xlimaktutu, para chunacú lapátit nahuán, tancs ccahua niyán pi aquit ni cacticatālakatputzán lata naccalīhua niyán. ³ Cumu huixinín lihuana talulokputu nátit para

xliçana Cristo qui maxquinit xtala capastacni, pus laca tancs natalulokátit porque nakaxpatátit huantu xlá qui li ma peksinit laqui nacçali ma kalhchuhuniyán, porque Cristo huanti caçalamán nac milatamácán ni caj xaxlajua sinoque kalhiy lanca xlit li hueke y huá nama siyuy nac milaksti pancán acxni nacçala kanán. ⁴ Masqui xliçana acxni xlá pekextoko huacácalh nac cruz tasíyulh cumu la çatum huanti ni kalhiy litlihueke, pero chú xastacná lama porque huá lilama lanca xlitlihueke Dios. Naçhuná chú quinquaitaxtuniyán xlihuak aquinín huanti tapeksi niyáhu Jesús, porque nitu kalhiyáhu litlihueke cumu la xlá nitu xkalhiy litlihueke nac cruz, pero cumu Cristo lama nac quilatamácán na huá chú lilamanáhu amá lanca xlit lihueke Dios huanti quinquamaktayayán acxni cçamakalh chuhuniyán.

⁵ Luu lihuana calacapastáctit para xliçana akstitum lipa huanátit Jesús, para aktum macahuiliniátit mintalacapas tacnán. ¿Chimpara caj xman huanátit pi lipahuanátit y ni lihuana talulokátit? ¡Porque milicatzitcán pi Jesús lama nac milatamácán! ⁶ Pero aquit clacpuhuán pi hui xinín stalanca ucxilhpátit pi aquinín huanti cliakchuhui namanáhu xtachuhui Jesús ctalulokáhu pi xliçana Cristo lama nac quilatamácán. ⁷ Huá xpälacata aquinín anka lhiná ckalhtahuakaniyáhu Dios laqui huixinín niaj tu nat lahuayátit talakalhín; umá quintakalhtahuakacán huantu ctlahuayáhu ni caj xpälacata para nalitasiyuy pi tlan cta huanitáhu quintascujutcán nac milaksti pancán, sinoque laqui xliçana huixinín akstitum nalatapayátit. Porque xmanhuá clacasquináhu pi akstitum nalatapayátit ni quin cuentajcán huantu nalichuhuinancán xpälacata quintascujutcán. ⁸ Y masqui nitlan caquincalichuhuinancán pero anka lhiná huá clacasquináhu catayánilh huantu xtaluloktat y ni huantu caj taaksanín. ⁹ Huá xpälacata aquinín

clipaxuhuayáhu masqui caquinahuanicán pi nitu quinka satcán, laqui huixinín xlicana laksalalán nalitaxtuyátit y ankalhiná nackalhtahuakaníyáhu Dios caj mimpalaca tacán laqui lihuana naaka tak skoyátit xtalaca pastacni. ¹⁰ Lihuan ni ccalakanachán xlimaktutu alisok ccatzok nimán umá quincarta laqui acxni nacalakanachán nitu tlahuapátit nahuán huantu nitlán y nactzucuyán calilaca quilhniyán, chuná cumu la aquit quililitlahuat porque huá quilimapeksinít Quimpuchinacán y nitu caj nacalactla huayahuyán, sinoque laqui caj lihuaca akstitum nalipa huanátit.

¹¹ Natálán, aquit clacasquin pi lipaxúhu calata la ta pátit huantu akstitum y aktumá talacapastacni cakalhítit, acxtum calalakalhamántit calamaktayátit y calamaakpu huantiyanítit; y Dios huanti ankalhiná quincalalaha manán canecxnica huá naca talata mayán. ¹² Masqui ni antá cuilachá, calamacatíyátit y calasnáttit cumu la xlicana linatalán. ¹³ Xlihuak umakolh natalán huanti uú tali pahuán Quimpuchinacán lipaxúhu caxakatli lacamachán.

¹⁴ Clacasquin pi xliankalhiná namaklhcatziyátit nac milatamatcán lácu xlicana calakalhamanán Quimpuchi nacán Jesu cristo, lácu capax quiyán Quin tlaticán Dios xahua lacu catalamán Espiritu Santo.

Xasasti talacaxlan

New Testament in Totonac, Coyutla (MX:toc:Totonac, Coyutla)

copyright © 2006 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Coyutla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Coyutla [toc], Mexico

Copyright Information

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Coyutla

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30
